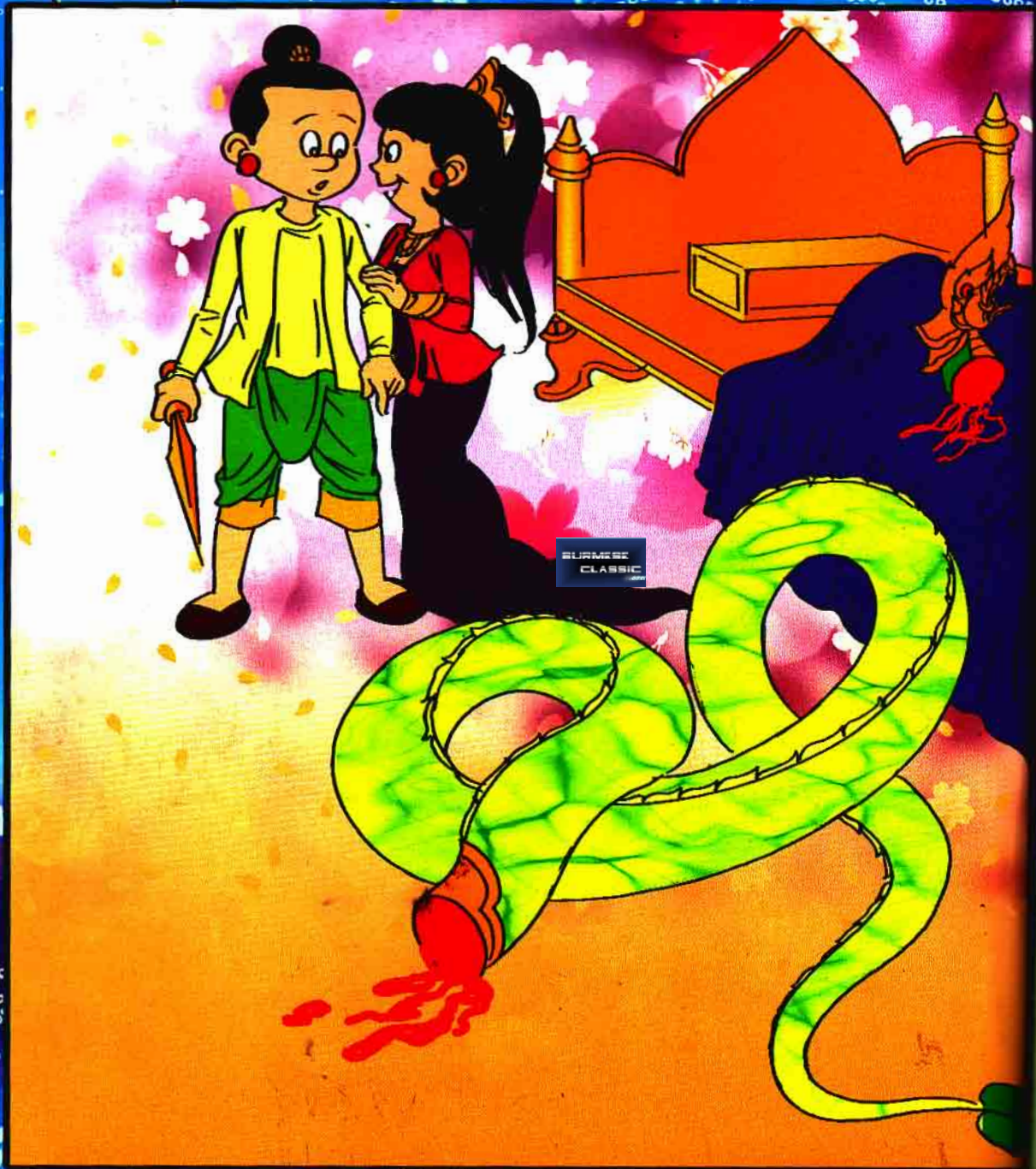




နဂါးနိုင်းမင်း (မောင်ပေါက်ကျိုင်း)



BURMESE CLASSIC .COM



သွားပါများ - ခရီးရောက်
မေးပါများ - စကားရ
မအိပ်မနေ - အသက်ရှည်

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထုတ်ဝေသူ

ဦးအောင်စိုး(ခုနစ်စင်ကြယ်စာပေ)(၀၀၅၈၀)
အမှတ်(၁၈၂)၊(၃၁)လမ်း၊ပန်းပဲတန်းမြို့နယ်။

Publisher

U Aung Soe(Seven Stars Literature)(00580)
No(182),31st Street,Pann Pae Tan Tsp.

မျက်နှာပုံနှင့်အတွင်းပုံနှိပ်

သဒ္ဒါမိုးပုံနှိပ်တိုက် (၀၀၀၀၈)

အခန်း ၀၀၁(အေ)၊တိုက် - ၅၊အနော်ရထာအိမ်ယာ၊
၅၄လမ်း၊လမ်းတို၊ပုဇွန်တောင်မြို့နယ်။

Cover and inside press

Tha Dar Moe(Printing Press)(00008)
Room(001/A),Building(5),A Naw Ya Htar Housing,
54 Street,Short lane,Pa Zunn Taung Tsp.



ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

(ပထမအကြိမ်) ၂၀၁၆၊ ဇွန်လ

အုပ်စေ့(၅၀၀)၊တန်ဖိုး(၁၀၀၀)ကျပ်

Publishing Year

2016,June (First Time)
Circulation (500) ,Price (1000)Kyats.

မျက်နှာပုံနှင့်အတွင်း (Color Graphic)

L လင်

Cover Illustration

&
Inside Color Graphic
L.Linn



ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

(ခုနစ်စင်ကြယ်စာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၇၉၅ ၉၁၈ ၄၇၆

၀၉ ၇၃၀ ၅၁၆၆၄၊ ၀၉ ၇၃၁ ၂၆၃၅၈

Publishing and Distribution

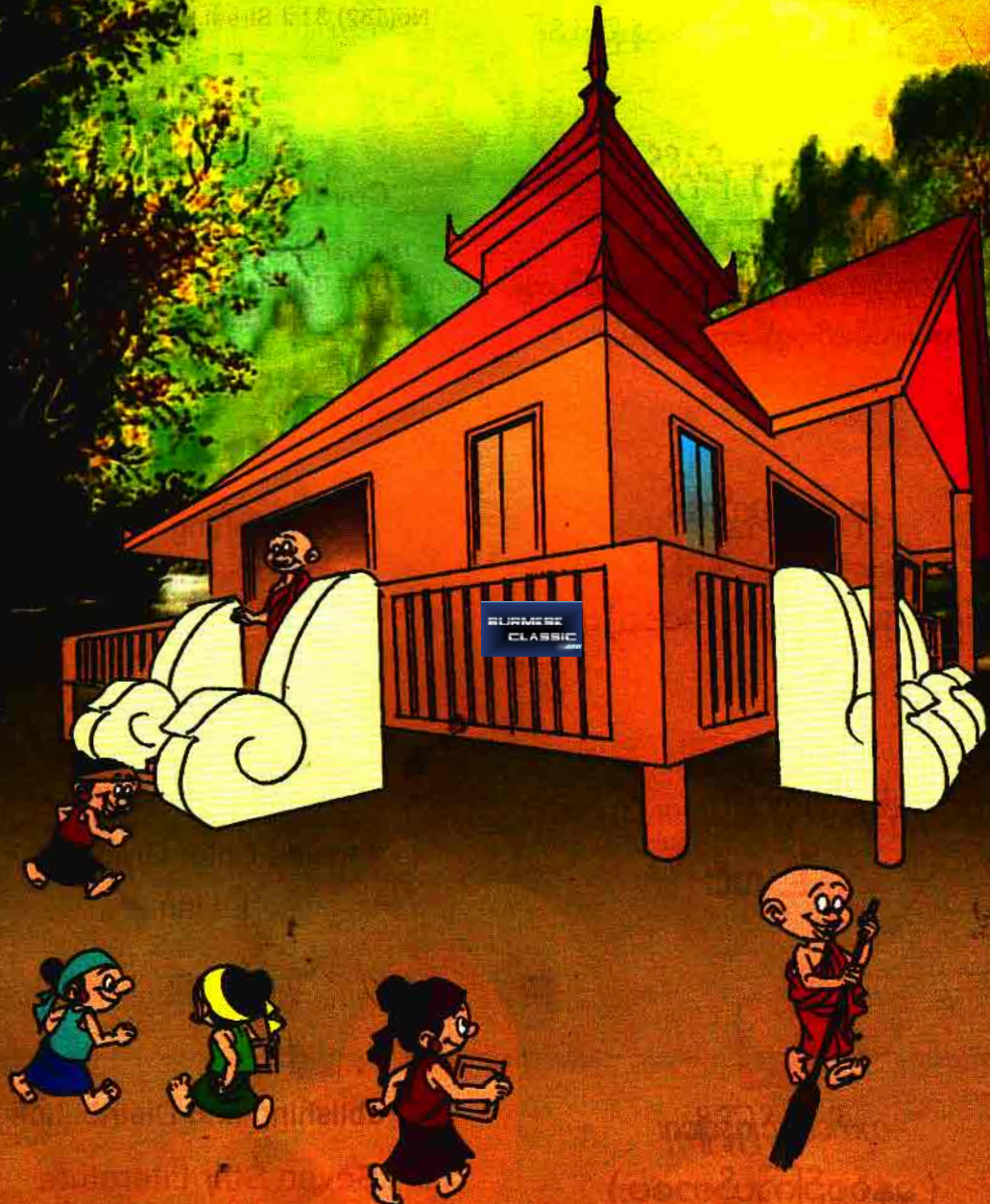
Seven Star Literature

Ph: 09 795 918476
09 730 51664,
09 731 26358.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

“တကောင်းခေတ်” အချိန်ကာလ...
“When the period of Takaung”



BURMESE CLASSIC

တကောင်းမြို့နှင့်မနီးမဝေးသောနေရာ၌
အရွယ်ရောက်သူများကို ပညာသင်ကြားပေးသော
ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းတစ်ကျောင်းရှိလေသည်။
There was a monastery that educate
adults near Takaung Myot.



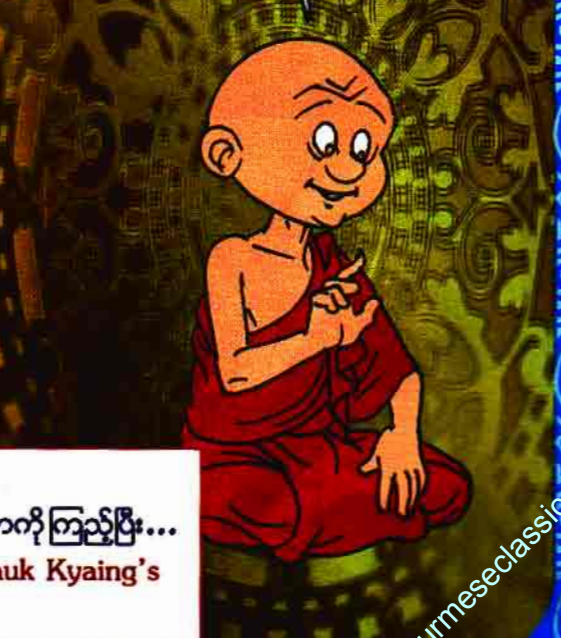
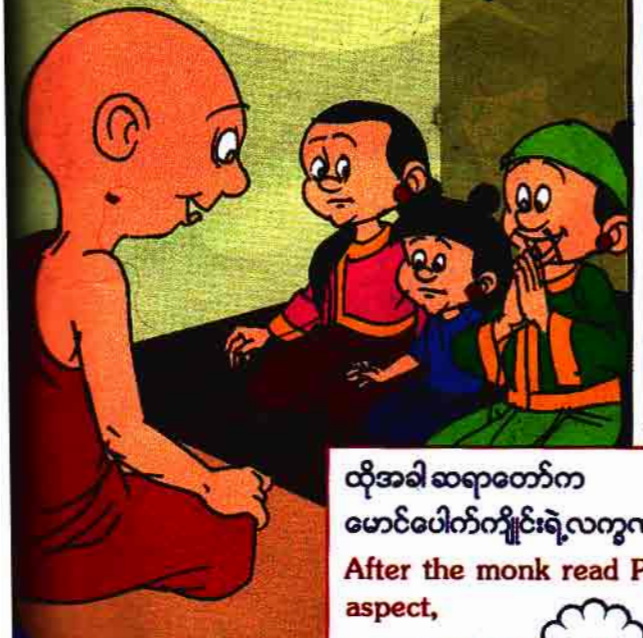
မောင်ပေါက်ကျိုင်း

တစ်နေ့ ထိုဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းသို့ လယ်ယာလုပ်ငန်းဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပြုသော လင်မယားနှစ်ယောက်နှင့် သားငယ်တစ်ဦးတို့ ရောက်ရှိလာကြပြီး...
One day, farmers family with their son reached to this monastery.



တပည့်တော်တို့ရဲ့ သားကလေး မောင်ပေါက်ကျိုင်းကို ပညာသင်ကြားပေးပါရန် ဆရာတော်ဘုရားထံ အပ်နှံပါတယ် ဘုရား။
I commend you to my lovingly son Mg Pauk-Kyaing to educate..

အေး ဒါကကြီးတို့သားက လူကပေါတောတောလေးပေမယ့် ဇာတာစန်းလတ်က အလွန်ကောင်းလေတယ်ကွယ်။
Although your son is wacky, his horoscope is very good.

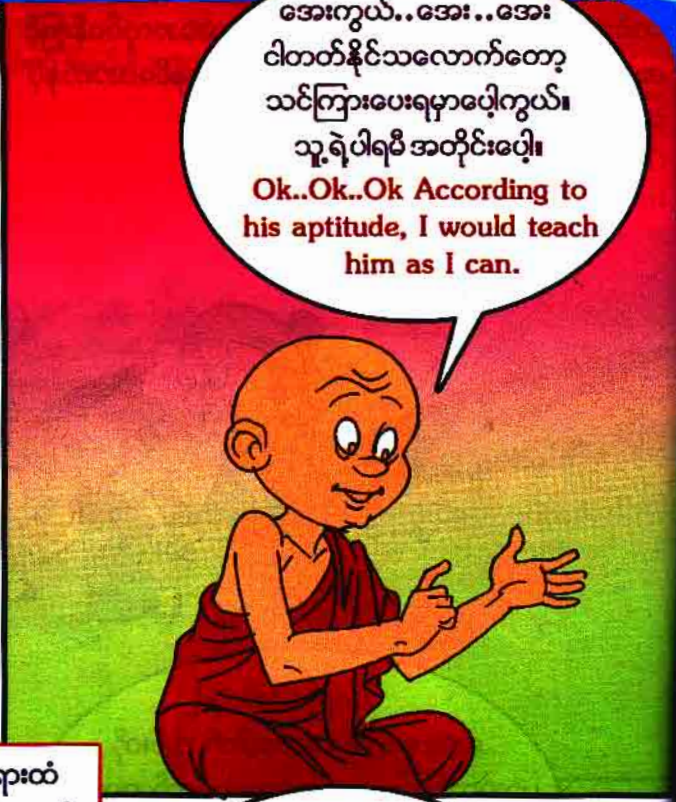


ထိုအခါ ဆရာတော်က မောင်ပေါက်ကျိုင်းရဲ့လက္ခဏာကို ကြည့်ပြီး...
After the monk read Pauk Kyaing's aspect,

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



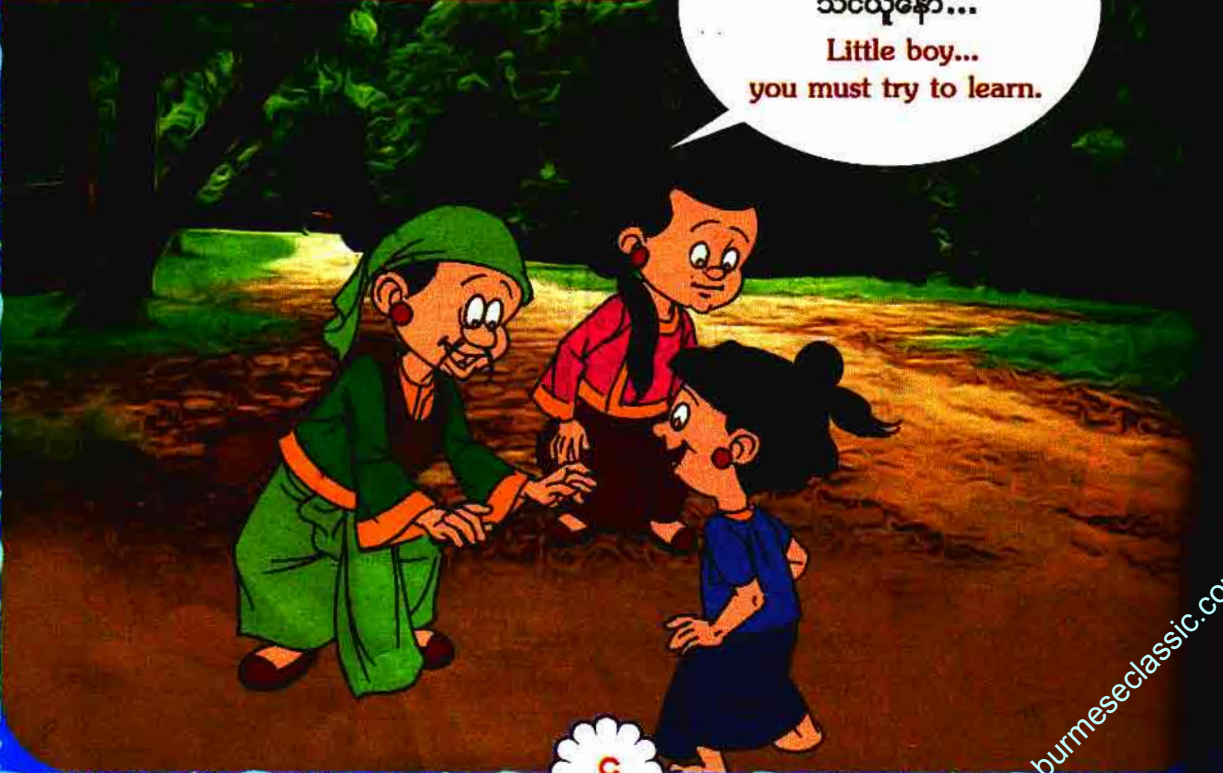
မှန်လှပါဘုရား... ဆုံးမပဲ့ပြင်
ပညာသင်ကြားပေးပါဘုရား။
Yeah. .please chasten and
teach our son.



အေးကွယ်..အေး..အေး
ငါတတ်နိုင်သလောက်တော့
သင်ကြားပေးရမှာပေါ့ကွယ်။
သူ့ရဲ့ပါရမီ အတိုင်းပေါ့။
Ok..Ok..Ok According to
his aptitude, I would teach
him as I can.

ဤသို့ဖြင့် မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား ဆရာတော်ဘုရားထံ
အပ်နှံပြီး မိဘနှစ်ပါး ပြန်လည်ထွက်ခွာသွားကြလေသည်။
Mg Pauk-Kyaing's parents commended him
to the monk and they left.

သားလူလေး ဘုန်းဘုရား
သင်ပေးတဲ့ပညာကို ကြိုးစားပြီး
သင်ယူနော်...
Little boy...
you must try to learn.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

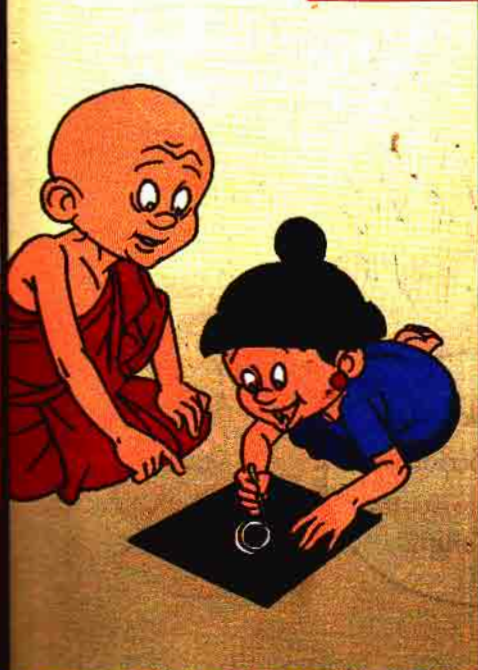
ကဲ..ပေါက်ကျိုင်း..ဒီနေ့ကစပြီး
ပညာလည်းသင်ကြားရင်းဒီကျောင်းရဲ့
ကိစ္စအရပ်ရပ်ကို လုပ်ကိုင်ရလိမ့်မယ်။
Pauk-Kyaing..You must educate
and do all the chores of the
monastery.



မှန်ပို့ဘုရား...
Yes, Master!



ထိုသို့ဖြင့် မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား
ပညာအရပ်ရပ်ကို သင်ကြားပေးတော့သည်။
Thus, the monk taught various
kind of subjects.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား စာပေပညာ၊အတတ်ပညာ သင်ကြားပေးရာတွင် အခြားသူများနှင့်မတူ ခက်ခဲလေသည်။

Mg Pauk-Kyaing was difficult to learn literature and art not like others.



ပေါက်ကျိုင်း...
စာတွေမကျက်မှတ်ထားဘူးနဲ့တူတယ်။
တစ်ခုမှလည်းမေးလို့ မဖြေနိုင်ပါလား။
ငါ့ရိုက်ရရင် သေတော့မှာပဲ။
Didn't you study? You can't answer anything. If I beat, you will die!

မည်မျှလောက်ပင် စာများကို ကျက်မှတ်ပေမယ့် ပေါက်ကျိုင်းမရချေ။ ကြာတော့ ကျောင်းထိုင် ဆရာတော်ကြီး သဘောပေါက်သွားသည်။
Although he studied very hard, he can't. Later, the abbot understood.

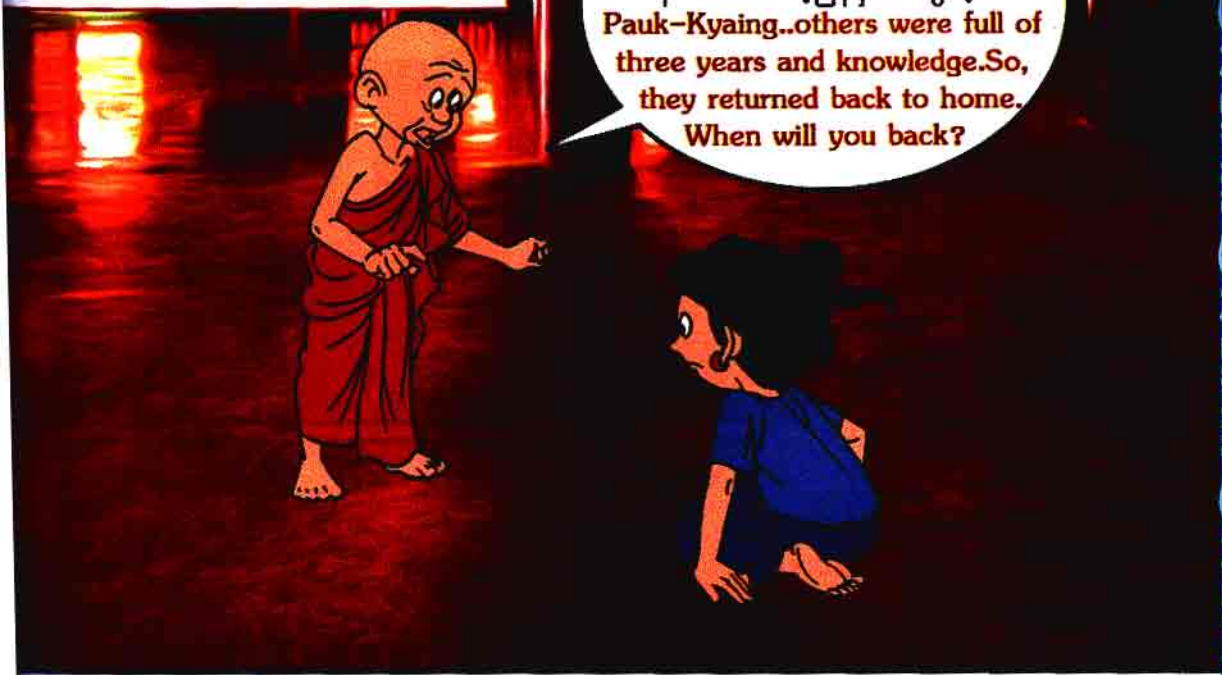


အင်း...ပေါက်ကျိုင်း
ဉာဏ်အတော်ထိုင်းတာပဲ။
Imm..Pauk-Kyaing is very stupid.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် မောင်ပေါက်ကျိုင်း သုံးကြီးကျောင်း၌
ပညာသင်ကာလ သုံးနှစ်မျှကြာခဲ့ချေပြီ။
He last three academic year in the
monastery.

ဟဲ့...ပေါက်ကျိုင်း
သူများတွေ သုံးနှစ်ပြည့်လို့
ပညာစုံပြီး ပြန်ကုန်ကြပြီ။
နင်ဘယ်တော့ပြန်မှာလဲကွယ့်။
Pauk-Kyaing..others were full of
three years and knowledge.So,
they returned back to home.
When will you back?



တပည့်တော်
ပညာမတတ်သေးလို့
အိမ်ပြန်ရင်သေးပါဘူး၊ ဘုရား။
I am not educated.So,
I don't want to back.



ဟေ...
Hay!.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ပေါက်ကျိုင်း
ဘုန်းကြီးပြောမယ်
သေချာနားထောင်...
Listen to me!

တင်ပါ့..ဘုရား။
Yes,Master!

ဘုန်းကြီးတို့လည်း
ဒီကျောင်းမှာနေပြီး
ဆွမ်းခံပြီး ဘုန်းပေးနေရတာ..
ပေါက်ကျိုင်း မပြန်ချင်ပေမယ့်
ဘုန်းကြီး မကျွေးထားနိုင်ဘူးကွယ့်။
I also live in here and accept
offering things.Although you
don't back,I can't feed you.



အေး ဘုန်းကြီးတို့လည်း
စိတ်တော့မကောင်းပါဘူး။
မတတ်သာလို့သာ မင်းကိုပြန်ခိုင်းရတာပါ။
ကဲ..ကဲ ပြန်ဖို့ပြင်ပေတော့ကွယ့်။
Sorry,I can't afford.So,
I make u back.
Prepare to back!



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မောင်ပေါက်ကျိုင်း နေရပ်ပြန်ရန်
ပြင်ဆင်ရတော့သည်။
Then, he prepared to go back
home.



ဟဲ့ ပေါက်ကျိုင်း.. ပြန်ဖို့
အထုပ်အပိုးတွေ မပြီးသေးဘူးလား။
နေတောင်အတော်ပြင့်နေပြီ။
Pauk-Kyaing..
Haven't you finished?
The sun is very rise.



မှန်လှပါ...
ပြီးပါပြီ ဘုရား။
Yes, Master! I finish.



အေး.. ပြီးရင်
ဘုန်းကြီးဆီ ခဏလာခဲ့ဦး။
If you finish,
come to me.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း



ကဲ..ပေါက်ကျိုင်းမင်းမှာ
ဘုန်းကြီးတို့ သင်ပေးတဲ့ပညာ
မတတ်ပေမယ့် ဟောဒီ ဂါထာလေးတော့
မြဲမြဲမှတ်ထားစေချင်တယ်ကွယ့်။
**Pauk-Kyaing..Although you are
not educated,always remember
this mantra.**



အဲဒီဂါထာလေးကတော့
“ဥုံ..သွားပါများ..ခရီးရောက်
မေးပါများ .. စကားရ
မအိပ်မနေ .. အသက်ရှည်” ဆိုတဲ့
ဂါထာလေးပဲကွယ့်။
**This mantra is
“Ohm!..Many go..Many reach,
Many ask..Many know,
Without sleeping..Long alive”.**



အေး..
သာဓု..သာဓု..သာဓု..
ကဲသွားပေတော့။
**Well done..Well done..
Well done..Go back..**

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မောင်ပေါက်ကျိုင်းတစ်ယောက် အိမ်သို့ပြန်ခဲ့စဉ်
ဆရာတော်ဘုန်းကြီးပေးလိုက်သော ဂါထာတော်အား
မေ့စေရန် ရွတ်ဆို၍ပြန်ခဲ့လေသည်။

While he return back his home, he read
the mantra not to forget.

“ဤ..သွားပါများ..ခရီးရောက်
မေးပါများ .. စကားရ
မအိပ်မနေ .. အသက်ရှည်”
“Ohm!..Many go..Many reach,
Many ask..Many know,
Without sleeping..Long alive”.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုအချိန် မောင်ပေါက်ကျိုင်း မိဘများအိမ်၌ကား...
At that time, in his parent's home...



ရှင်မရေ..
ဒီကနေ့ တို့အိမ်ရှေ့မှာ
ကျီးသာလိုက်တာဘယ်ညော်သည်များ
ရောက်လာပါလိမ့်မလဲ မသိဘူး။
My wife! Today, crow shouts
in front of my house.
Who will come?



ဟုတ်ပါတော်။
Right!



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုနေ့၌ပင်...

At that day...

ဟော..
 သားလေးပေါက်ကျိုင်း
 ပြန်ရောက်လာပြီပဲ..ယောကျ်ားရေး၊
**Darling!my son,
 Pauk-Kyaing reached.**



ဟေ..ဟုတ်ပါကွာ..
 ဟုတ်ပါ..
Oh,yes!



မိဘနှစ်ပါးက မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား
 ဆီးကြိုကြလေသည်။
His parents welcomed him.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သားလူကလေးပညာတွေ
အတော်တတ်လာပြီထင်ပါရဲ့
အမေတို့တော့ လူကလေးကို
အားကိုးရတော့မှာပဲ။
I think my son have full
knowledge.I have to rely
on you.

ကျွန်တော်ကတော့
ပညာကို ကြိုးစားတာပဲအမေ..
ဒါပေမယ့် ဆရာဘုန်းကြီးကပြောတယ်။
မင်းဘယ်တော့မှ ပညာတတ်မှာ မဟုတ်ဘူးတဲ့။
I tried and learn but the master
told me that you will never
educate.

အင်း..မင်းရူးပုံနဲ့တော့
လူလုပ်ဖို့ ခက်ပြီ..ပေါက်ကျိုင်းရာ။
Imra..You are stupid and
difficult to be live.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဒီလိုနဲ့ မောင်ပေါက်ကျိုင်း မိဘများ၏ လယ်ယာ လုပ်ငန်းကို ဝိုင်းဝန်းလုပ်ကိုင်ရင်း ...

Thus, he helped his parents in their farm-works.

အင်း..ပင်ပန်းလိုက်တာ တရေးတမောလောက် အိပ်ဦးမှပဲ...
Imm..so tired..
I'm going to sleep a moment.



မောင်ပေါက်ကျိုင်းသည် ပျင်းရိစွာ အနားယူနေလိုက်သည်။
Pauk-Kyaing rest lazily.



ညနေစောင်းသို့ရောက်သော် အဘလိုက်လာပြီး ပေါက်ကျိုင်းအိပ်နေသည်ကို တွေ့လေရာ ...
In the evening, his father saw sleeping son.

ဟဲ့..ပေါက်ကျိုင်း ပြေပေါက်ခိုင်းတာ အိပ်နေရသလား။
Pauk-Kyaing..I made you dig the ground. Are you sleeping?

မဟုတ်ပါဘူး...အဘရာ မောလိုပါ။
No..Dad.. I am tired.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း



အင်း...မင်းတော့
အတော့်ကို ခက်ချေပြီ၊မင်းကိုယ်မင်း
ဘုရင့်သားများမှတ်နေသလား။
Imm..You are very difficult.
Do you think that you are
prince?

ဆင်းရဲသားဆိုတာ
အလုပ်လုပ်ရတယ်ကွယ်။
The poor man
had to work.



အိမ်၌ ထင်းများ ခွဲခိုင်းလျှင်လည်း...
At home,if his parent enjoin...



ဟဲ့ ပေါက်ကျိုင်း ထင်းခွဲခိုင်းတာ
ဘာထိုင်လုပ်နေတာလဲ၊ထမင်းချက်ဖို့
ထင်းမရှိရတဲ့ကြားထဲ...
Hey..Pauk-Kyaing if I enjoin
you to chop.What are doing?
There is no firewood
to cook.

လက်တွေပေါက်လို့ပါ
အမေရာ...
Mother..My hand is
lacerating.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



သို့နှင့် အလုပ်ကြမ်းမလုပ်လိုသော ပေါက်ကျိုင်းသည်
မိဘများအလစ်တွင် အိမ်မှထွက်ပြေးလေတော့၏။

Thus, Pauk-Kyaing who don't want to
do hard-work, run out from his home.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မိဘနှစ်ပါးပေါက်ကျိုင်းထွက်ပြေးသည်ကို သိရှိရသောအခါ...

When his parents know this event...

ကျုပ်သားလေးကို ရှင်ခိုင်းလွန်းလို့ ထွက်ပြေးသွားတာ ဟင့်..ဟင့်..သားလေးဘေးမထိ ရန်မရှိပါစေနဲ့တော်...။
My son run out because of you. May my son be free from dangers.



အံ့ဟာ..
ငါ့ချည်းပဲ ဖိပြောမနေပါနဲ့..
မင်းလည်း ခိုင်းတာပဲ မဟုတ်လား။
Don't put the blame on me. Didn't you enjoin, too?



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဤသို့ဖြင့် မောင်ပေါက်ကျိုင်းမှာ တစ်တောဝင်
တစ်တောထွက် ခရီးဆက်ခဲ့ရာမှ...

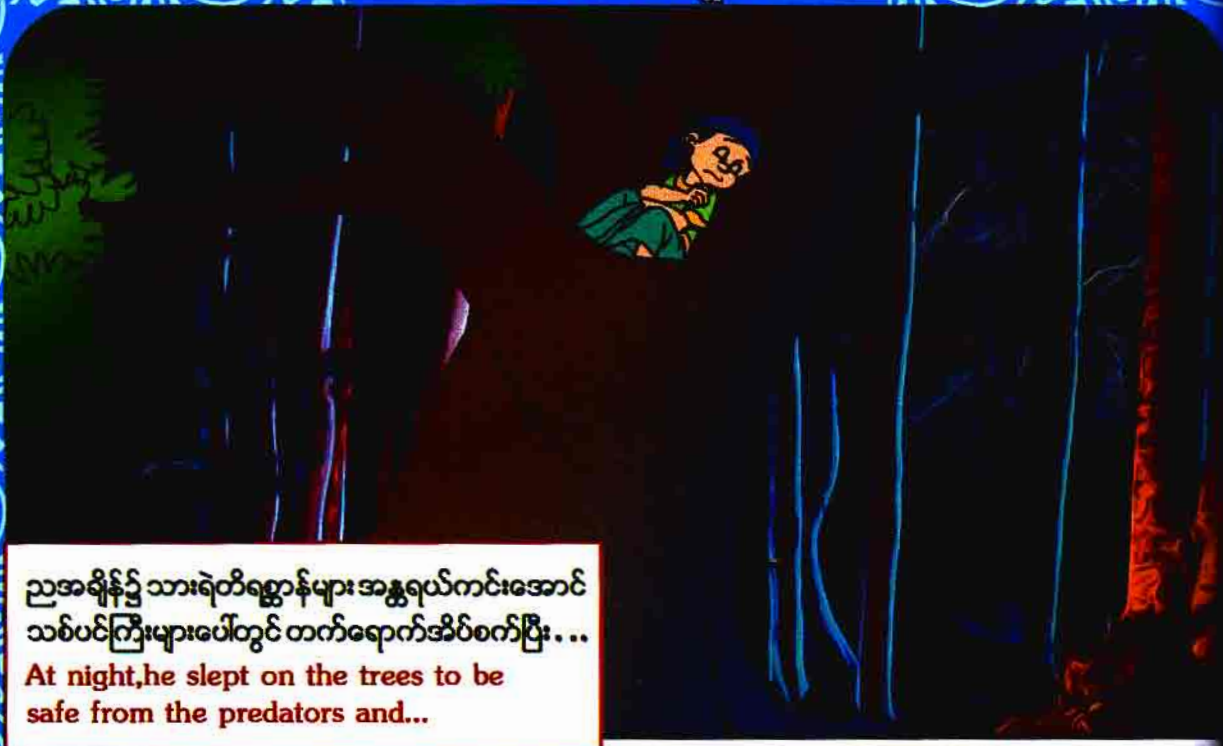
Thus, Mg Pauk-Kyaing travelled...



တောတွင်း၌ ရှိသမျှသော သစ်ပင်ဝါးပင် သစ်ဥ
သစ်စုများကို လေ့လာမှတ်သားလေသည်။

he studied plants and herbals
in the forest.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



ညအချိန်၌ သားရဲတိရစ္ဆာန်များ အန္တရာယ်ကင်းအောင်
 သစ်ပင်ကြီးများပေါ်တွင် တက်ရောက်အိပ်စက်ပြီး...
At night,he slept on the trees to be safe from the predators and...



နံနက်မိုးသောက်လျှင် နေရောင်ခြည်၏
 တောက်ပသော အလင်းရောင်းတို့ ခံယူလေ၏။
In the morning,he took bright sunlight.



တောအတွင်း၌ သီးပွင့်နေသော
သစ်သီးဝလံ ပန်းမန်များ၏ ရနံ့ အရသာကို
စားသောက်ခံစားလေ၏။
He ate fruits from the forest.



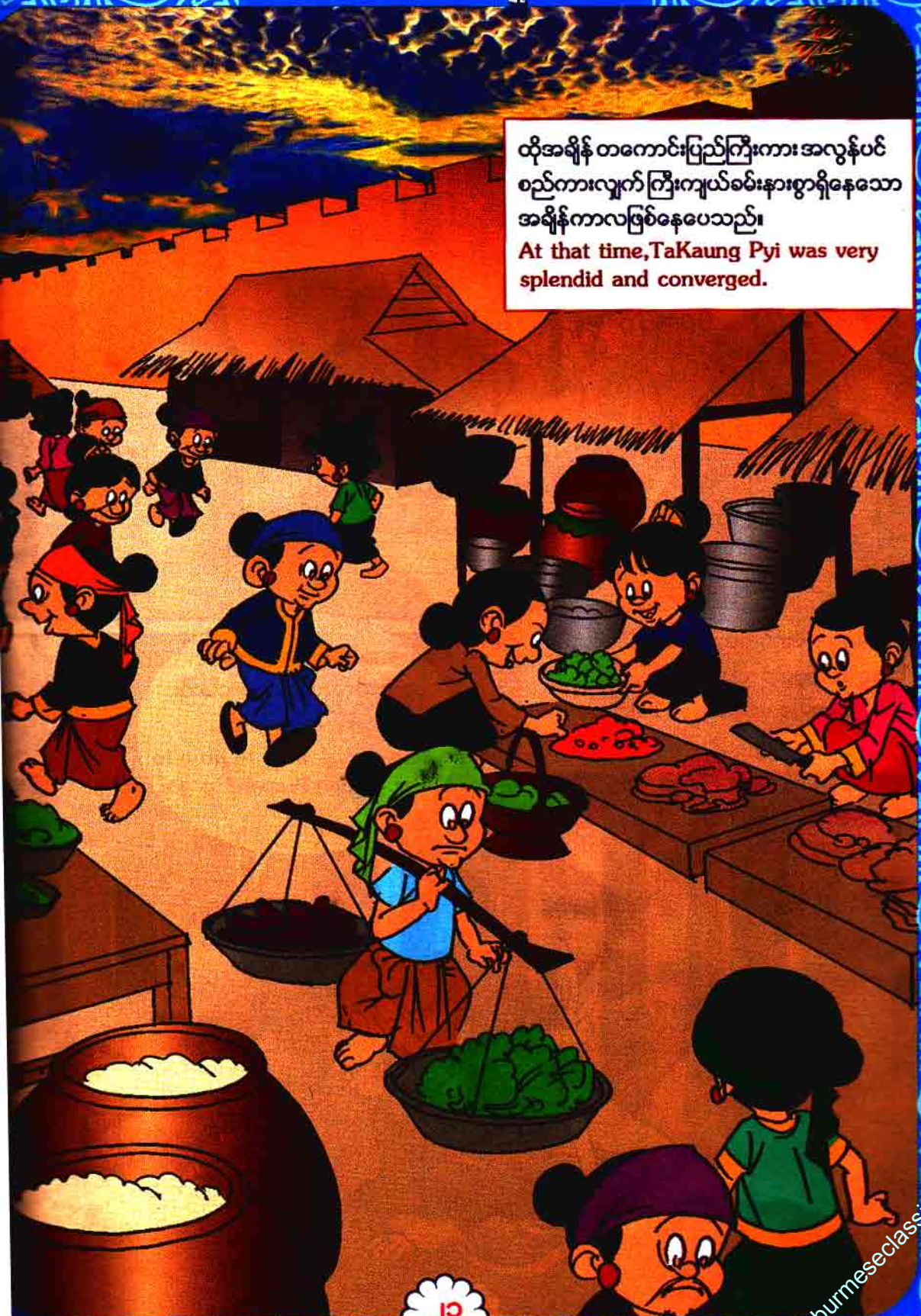


ကျေးဌဉ်သာရကာတို့မြူးတူးပျော်ပါးသံကို
ခံစားရင်း တောမြိုင်အတွင်း၌ တစ်ယောက်တည်း
ဖိပ်တွေ့နေလေ၏။

He feels the sounds of birds and
comfort alone in the forest.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုအချိန် တကောင်းပြည်ကြီးကား အလွန်ပင်
စည်ကားလျက် ကြီးကျယ်ခမ်းနားစွာရှိနေသော
အချိန်ကာလဖြစ်နေပေသည်။
At that time, TaKaung Pyi was very
splendid and converged.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

တကောင်းပြည်ကို အုပ်ချုပ်သော ဘုရင်ကြီး၏
မိဖုရားကြီး နာဂဆိန်သည် အလွန်လှပသော
အဆင်းသဏ္ဍာန်ကို ပိုင်ဆိုင်ထားသူဖြစ်လေသည်။
The king of TaKaung Pyi has a very
beautiful queen, Nargasein.



တစ်နေ့ နန်းတော်အတွင်း၌ နေထိုင်ရသည်မှာ
ငြီးငွေ့တော်မူလာသဖြင့်...
One day, she was bored living in the
palace.

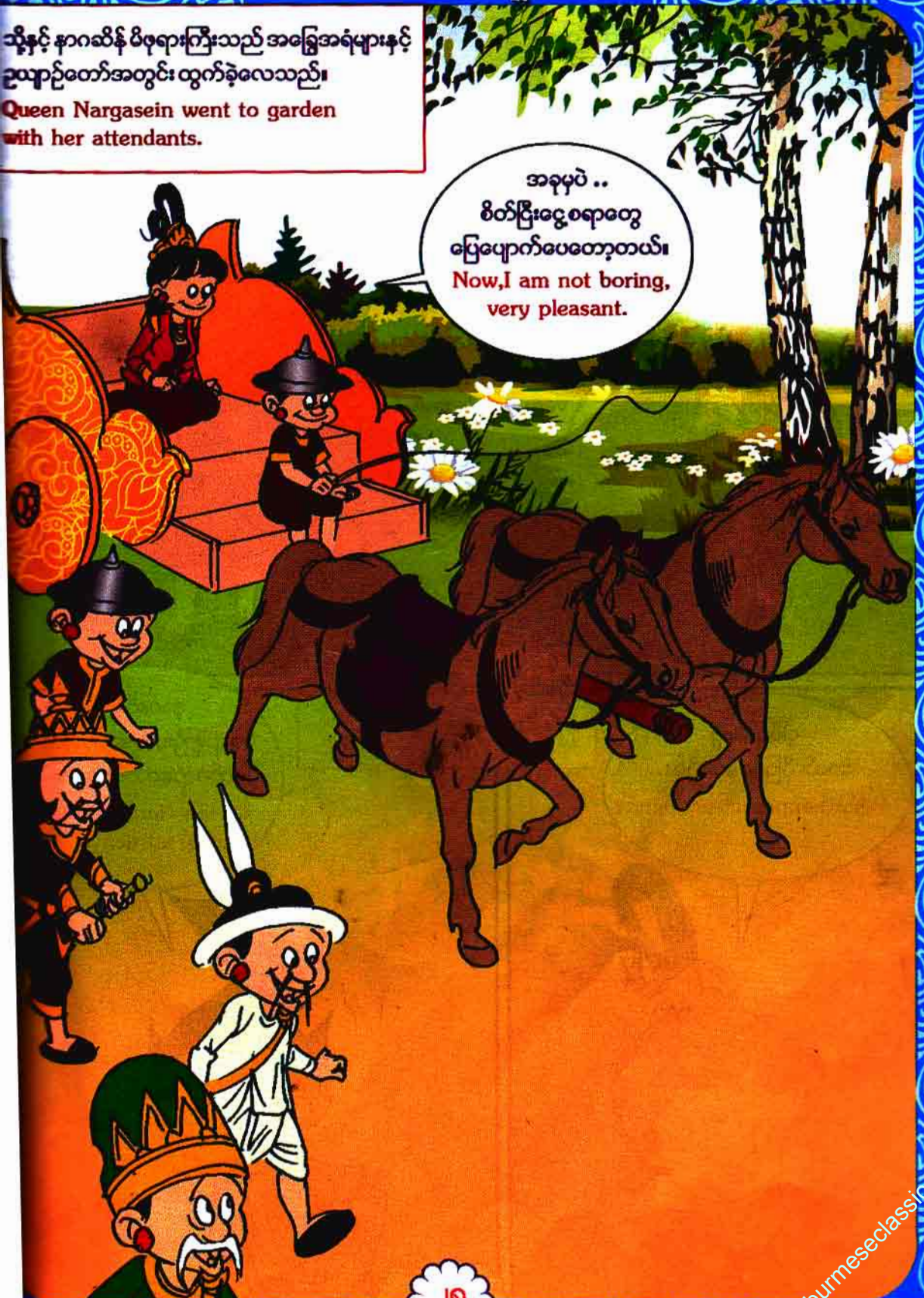
ဥယျာဉ်တော်ကြီးသို့
ထွက်လိုလှသည်... အမတ်ကြီး
ပြင်ဆင်ကြစေ...
Minister..I want to go into
the garden.Prepare to go!



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် နာဂဆိန် ပိဇရားကြီးသည် အခြွေအရံများနှင့် ဥယျာဉ်တော်အတွင်း ထွက်ခဲ့လေသည်။
Queen Nargasein went to garden with her attendants.

အခုမှပဲ ..
စိတ်ပြီးငွေ့စရာတွေ
ပြေပျောက်ပေတော့တယ်။
Now, I am not boring,
very pleasant.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မမျှော်လင့်ပဲ တစ်နေရာအရောက်၌
လူယောင်ဆောင်ထားသော နဂါးမင်းသား
တစ်ပါးအား တွေ့ရှိပြီး...
At one place, she a dragon prince
who incarnate as a man.



အလို..
ဒီယောက်ျားအတော့်ကို
ချောမောလှပနေပါတကား...
Alas! This man is
very handsome.



ငါ့စိတ်တွေ
ဘယ်လိုဖြစ်နေပါလိမ့်...
What happen in my mind?

ထိုအတူ နဂါးမင်းသားမှာလည်း...
Dragon prince also...

နာဂဆိန်
မိဖုရားကြီးဟာ အတော့်ကို
စွဲမက်စရာကောင်းပါလား...
Queen Nargasein is
very attractive.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် နဂါးမင်းသားနှင့် နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးတို့မှာ
စွဲမက်စိတ်တို့ဖြင့်...

Thus, Dragon prince and queen Nargasein
with glamour mind...

အမြွေအရံများမသိအောင်
ဥယျာဉ်တော်အတွင်း ခိုးတွေ့ကြလေသည်။
met stealthily without knowing
their attendants.

နမတော်ကို မြင်မြင်ချင်း
မေတ္တာမျှခဲ့မိလို့ ဥယျာဉ်တော်အတွင်း
စွန့်စားပြီးလာခဲ့ရပါတယ်..နမတော်။
I love you as soon as I see you.
So, I risk and come here.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးမှာ နဂါးလုလင်၏
ရုပ်အဆင်းတွင် ညွတ်ကွင်းမိလေပြီဖြစ်ရာ ...
The queen besotted dragon prince's
feature.

ခုတော့ တွေ့စဉ်
ချစ်ပါတယ်ဆိုပြီး... ကြာတော့
နမတော်အပေါ် အချစ်ပြယ်မှာစိုးတယ်
မောင်တော်...
Now, You say love me.
Later, I worry that you
will not love me.

ဒီစကားက မောင်တော်
ပြောရမယ့်စကားပါ... နမတော်ရယ်
တော်တော်ကြာ နမတော်လင်ကြီးဆီ
ပြန်ရောက်ရင် ဒီမောင့်ကို မေ့မှာပါ။
I must say this words. When
you reach to your husband,
you will forget me.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

လင်ကြီးရှိရက်နဲ့
အတင်းစွတ်တိုးခဲ့ရတာ
ချစ်လွန်းလို့သာမှတ်ပါနမတော်။
Although you had married,
I entered to your life because
I love you so much.

နမတော်လည်း ဒီလိုပါပဲ
ဟိုလူကြီးရှိရက်နဲ့ ဒီမောင်ကို
အလိုလိုက်တာ ဟိုလူကြီးထက်
ပိုချစ်လို့ပေါ့ မောင်တော်ရယ်...
So do I. I love you
more than my husband.



BURMESE CLASSIC

ကုန်ကုန်ပြောရရင်
ဟိုလူကြီးကိုတောင် လူပြည်မှာ...
မရှိစေချင်တော့ဘူး...
Actually, I don't want him
to live in realm of
human.

ဒီတာဝန်ကို မောင်တော်
ထမ်းဆောင်ပေတော့။
This is your duty,
Darling...



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုနေ့ညတွင် နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးသည်
 ရှင်ဘုရင်အား ချော့မော့၍ အိပ်စေခဲ့သည်။
**At this night, the queen made to
 sleep the king.**



တိုင်းရေးပြည်ရာတွေအတွက်
 မောင်တော်ဘုရား အလုပ်များလှသည်မို့
 စောစီးစွာ အိပ်စက်ပါ မောင်တော်...
**You sleep early because you
 are very busy with country's
 affairs.**



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဘုရင်ကြီး အိပ်မောကျနေစဉ် ညသန်းခေါင်ယံ အချိန်ရောက်သော်...

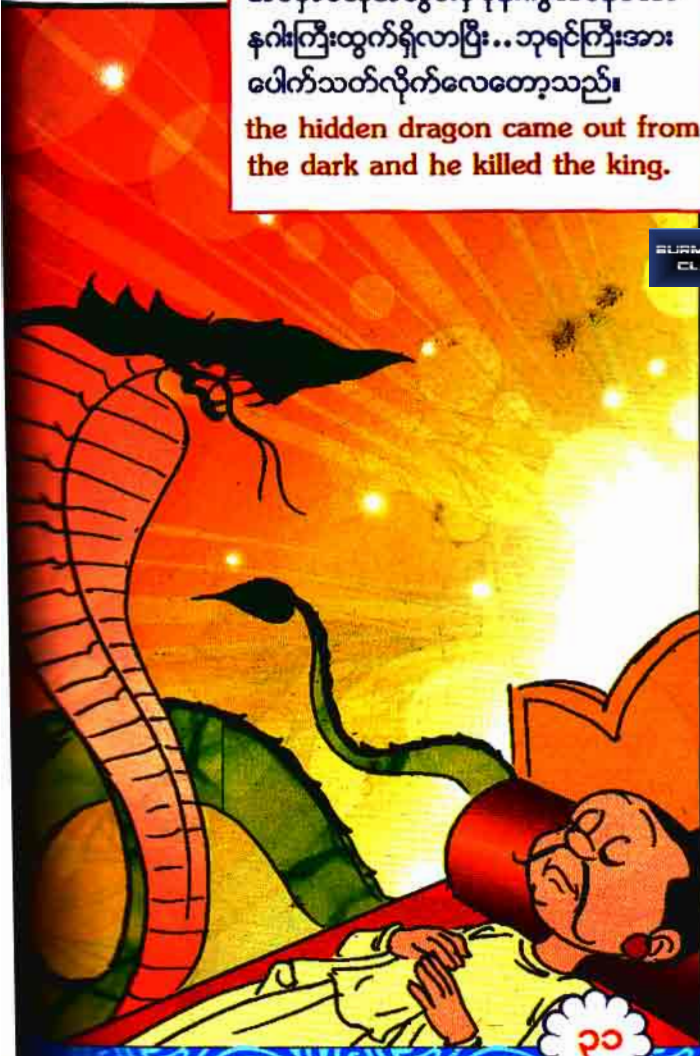
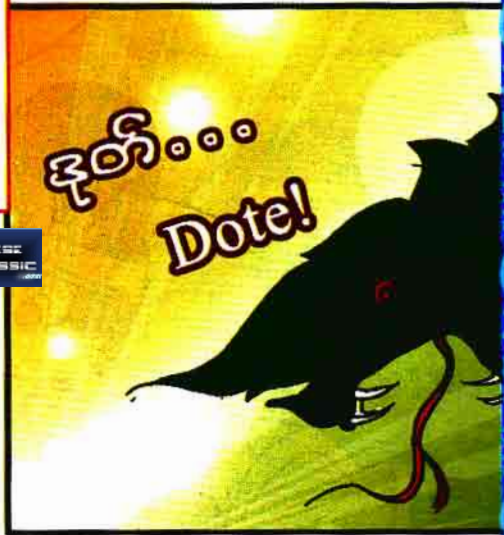
At the midnight, while the king was sound asleep...



အမှောင်ထုအတွင်းမှ ပုန်းကွယ်နေသော နဂါးကြီးထွက်ရှိလာပြီး... ဘုရင်ကြီးအား ပေါက်သတ်လိုက်လေတော့သည်။

the hidden dragon came out from the dark and he killed the king.

BURMESE CLASSIC



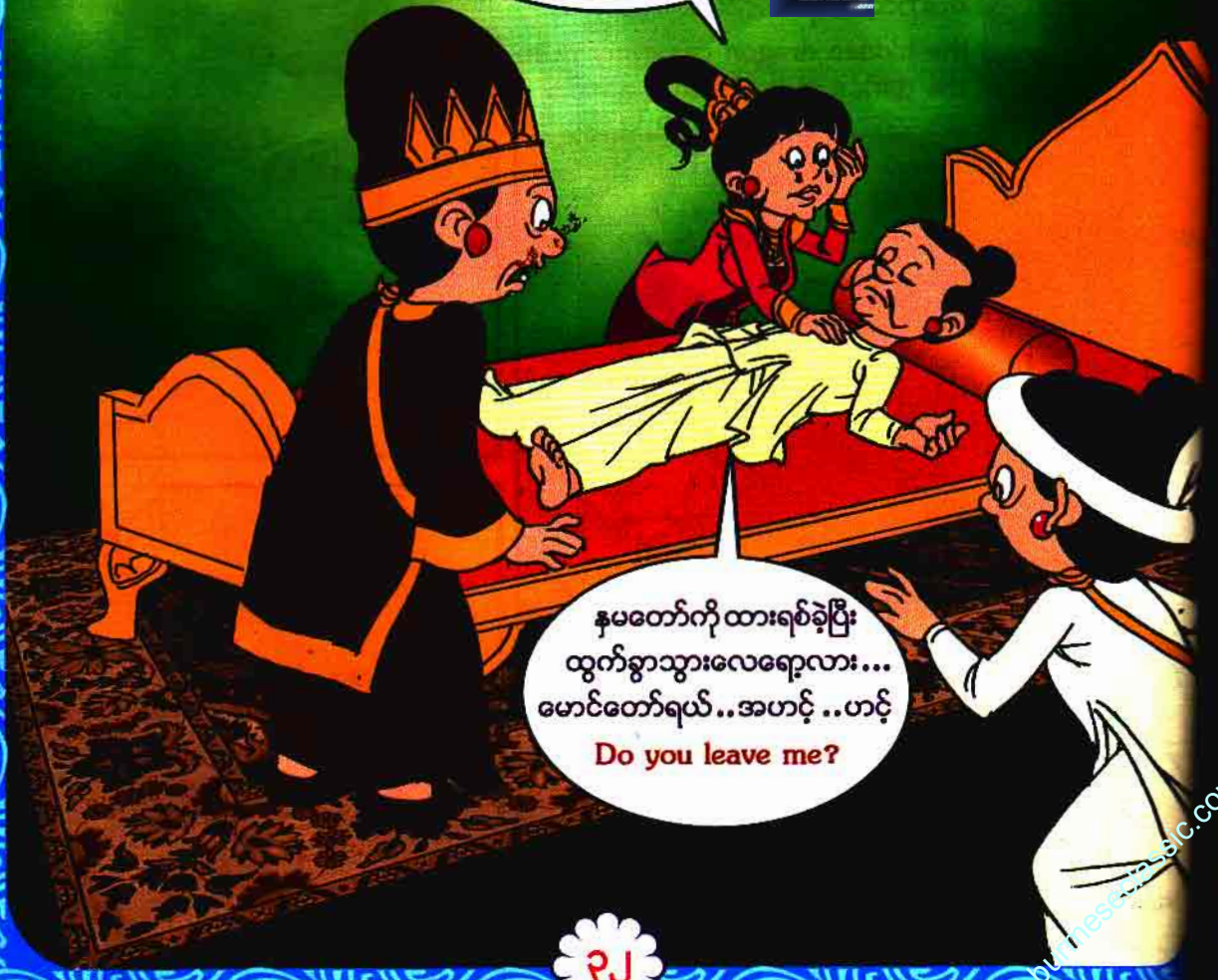
မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နောက်တစ်နေ့နံနက်၌ နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးသည် မှူးကြီး၊မတ်ကြီးတို့အား ဘုရင်မင်းမြတ်နတ်ရွာ စံတော်မူကြောင်း...

Next morning, queen Nargasein to their ministers about the king passed away...

ပရိဒေဝမီးလောင်ကျွမ်းဟန်ဖြင့် ပြောကြားလေသည်။
told by pretending as a demented human.

အောင်မလေး..
မှူးကြီး၊မတ်ကြီးတို့ရယ်
ဘုရင်ကြီးရဲ့အဖြစ်က ဆိုးလှပါပေတယ်။
အဟင့်..အဟင့်..ဟင့်...
The king was very unlucky...



နမတော်ကိုထားရစ်ခဲ့ပြီး ထွက်ခွာသွားလေရော့လား... မောင်တော်ရယ်..အဟင့်..ဟင့်
Do you leave me?

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



ညအခါ နန်းတွင်းသူ နန်းတွင်းသားများ အိပ်စက်ချိန် အဆောင်တွင်း၌ ကား နဂါးမင်းသားနှင့် ပျော်ပါးလေသည်။

When all courtiers were sleeping, she met and enjoyed with him in the hostel.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နဂါးပင်းသား နန်းဆောင်အတွင်းသို့
 အဝင်အထွက် လွယ်ကူစေရန်...
**Dragon prince to enter easily
 in the palace.**



ကုတင်အောက်၌ လျှို့ဝှက် လှိုက်ဂူလမ်းကြောင်း
 ပြုလုပ်ထားလေသည်။
**under the bedstead, she made a secret
 cave-way.**

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် အချိန်ကာလအနည်းငယ်
 ကြာညောင်းလာသောအခါ မူးမတ်တို့လည်း
 တိုင်းပြည်တွင် မင်းမဲ့နေသည်မှာ မသင့်လျော်၍
 တိုင်ပင်ကြရလေသည်။

**When the time goes on gradually,
 ministers discussed because there is
 no king that is not proper.**



ဒီအတိုင်းနေလို့ကတော့
 မသင့်တော်ပေဘူး...
 အမတ်ချုပ်ကြီး...
**That's not proper
 Chief minister!**

အင်း...ကျုပ်လည်း
 ဒီလိုပဲတွေ့မိတယ်။
 သင့်တော်တဲ့ မင်းသားတစ်ပါးရှာပြီး
 မိဖုရားကြီးနဲ့ ကျင်ဖက်စေမဲ့။
**I think so,we will look for
 a proper prince and engage
 with queen.**



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဤသို့ဖြင့် သင့်တော်သည့် မင်းသားတစ်ပါးအား
မိဖုရားကြီးနှင့် ကျင်ဖက်၍ ဘုရင်လုပ်စေလေ၏။

Thus, they engaged a prince with queen
and enthroned.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

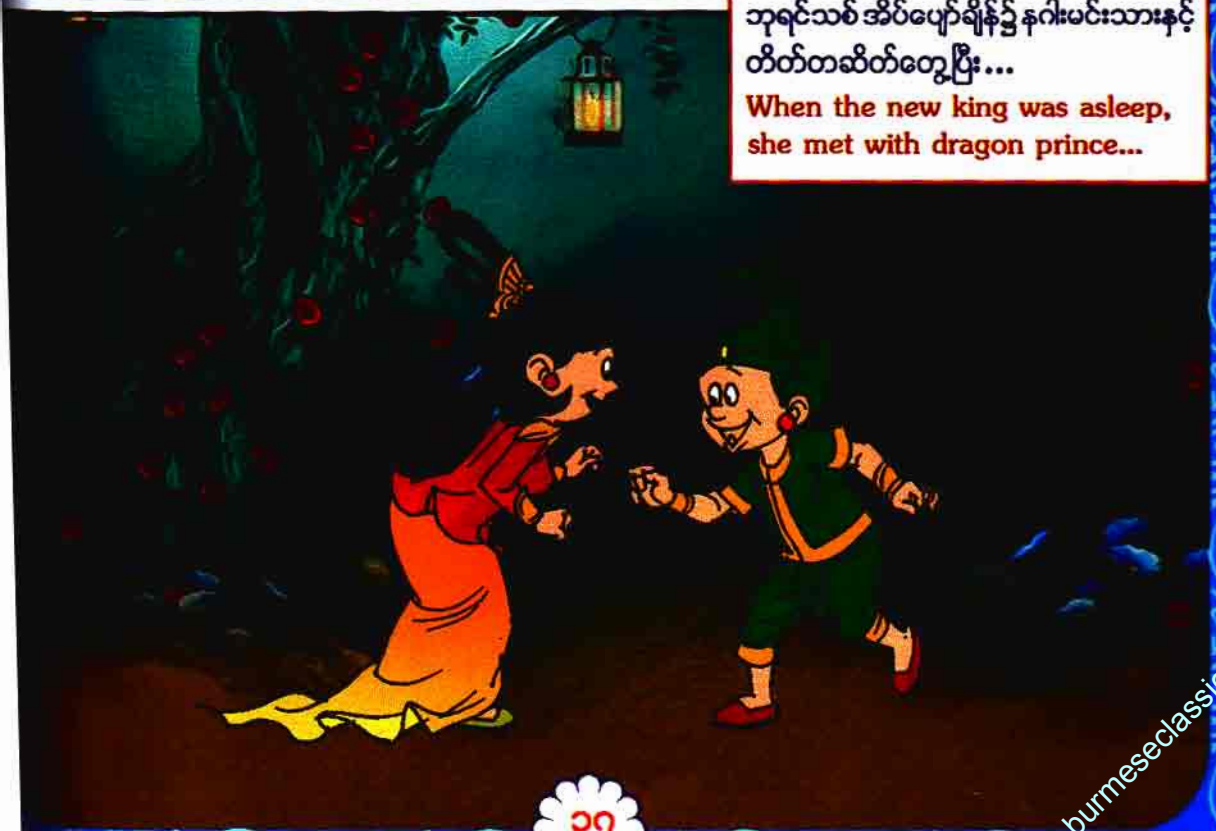
နာဂဆိန် မိဖုရားကြီးလည်း ဘုရင်ဖြစ်လာသူကို မနှစ်သက်ပဲ ပထမလမ်းစဉ်အတိုင်း မာယာဖြင့် သွေးဆောင် အိပ်စက်စေပြီး...

The queen was not fond of him. So, she made him to sleep by her guile...



ဘုရင်သစ် အိပ်ပျော်ချိန်၌ နဂါးမင်းသားနှင့် တိတ်တဆိတ်တွေ့ပြီး...

When the new king was asleep, she met with dragon prince...



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဘုရင်သစ်အား သတ်ဖြတ်ရန် တိုင်ပင်ကြလေသည်။

They discussed to kill the new king.

နမတော်..ဒီဘုရင်သစ်ကြောင့် စိတ်ညှိုးငယ် ရပါတယ်မောင်တော်... အမြန်ဆုံး ဒီဘုရင်သစ်ကို ရှင်းပစ်ဖို့ မောင်တော်ကယ်မှဖြစ်မယ် မောင်တော်။
I'm very disappointed by him. So,save me to be clear him.



စိတ်ချပါ နမတော်... မောင်တော် ဒီဘုရင်သစ်ကို ဒီညပဲ.. ရှင်းပစ်ပါမယ်။
Ok.I will be clear him tonight.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုည ဘုရင်သစ် အိပ်ပျော်နေချိန် နဂါးကြီးက ပေါက်သတ်ပြန်လေသည်။

That night when the new king was sound asleep, dragon prince killed him.



ဒိုတ်...

Dote!

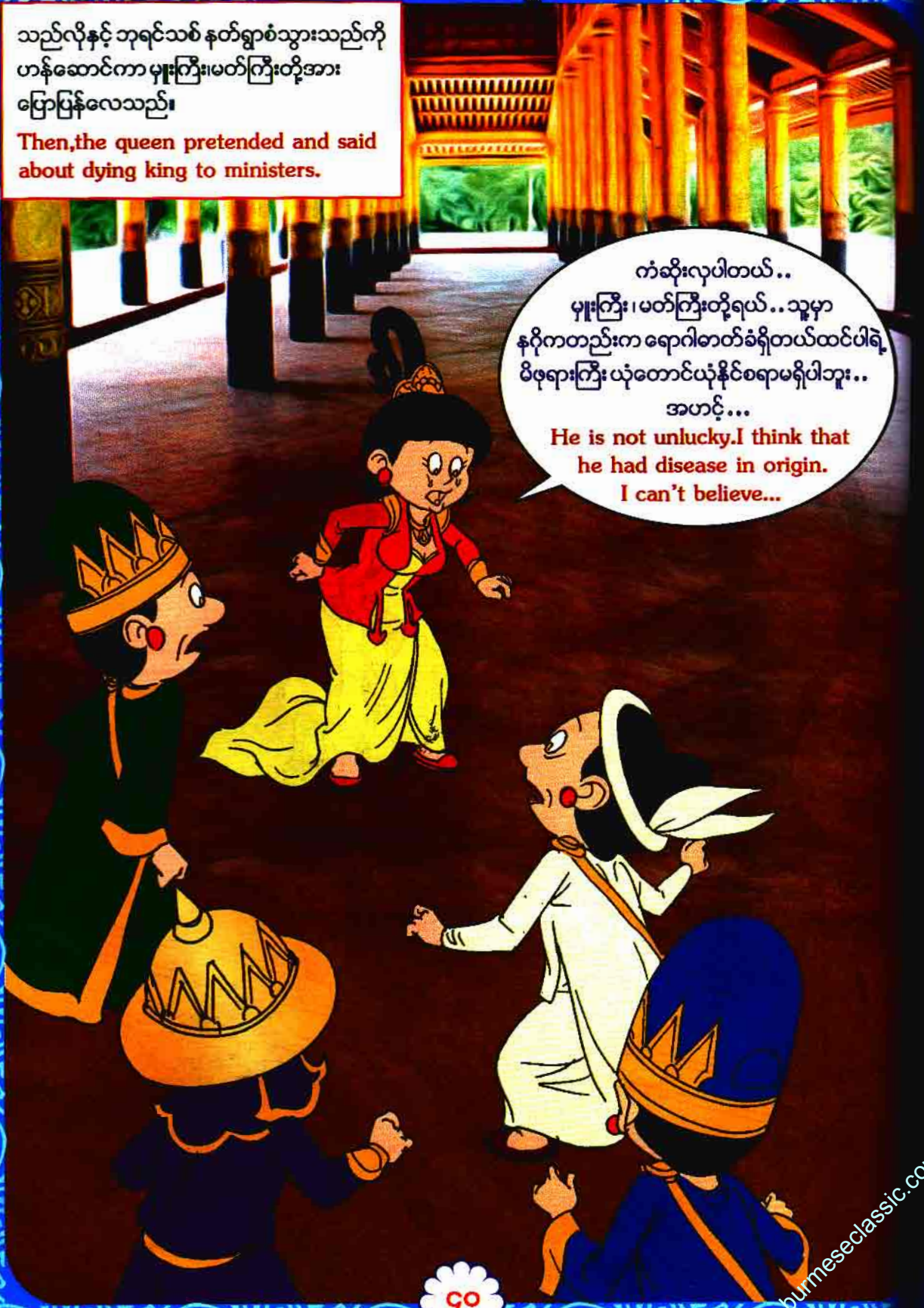


မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သည်လိုနှင့် ဘုရင်သစ် နတ်ရွာစံသွားသည်ကို
ဟန်ဆောင်ကာ မူးကြီး၊မတ်ကြီးတို့အား
ပြောပြန်လေသည်။

Then, the queen pretended and said
about dying king to ministers.

ကံဆိုးလှပါတယ်..
မူးကြီး၊မတ်ကြီးတို့ရယ်..သူ့မှာ
နဂိုကတည်းက ရောဂါဓာတ်ခံရှိတယ်ထင်ပါရဲ့
မိဖုရားကြီး ယုံတောင်ယုံနိုင်စရာမရှိပါဘူး..
အဟင့်...
He is not unlucky. I think that
he had disease in origin.
I can't believe...



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မူဝါဒတို့လည်း တိုင်ပင်ပြန်ကြလေသည်။
Ministers discussed again.

မောင်းခတ်လှည့်လည်ပြီး
ဘုရင်လုပ်နိုင်သူကို ရှာဖွေခြင်းချေမည်
ဝန်မင်း...
We must strike a gong and
look for the king to be.

ဤသို့ဖြင့် ပြို့ရွာအနှံ့ မောင်းခတ်
လှည့်လည်ရှာလေ၏။
Thus, they looked for
all over the town.

ဘုရင်အရည်အချင်းနှင့်
ပြည့်ဝပြီး ဘုရင်လုပ်လိုသူ
နန်းတော်သို့ အလျင်အမြန်လာရောက်
လျှောက်ထားစေ...
If one qualified with King's
ability apply quickly to
the palace.



Duu..Wai..Wai

အင်း...ဘုရင်တွေ
တစ်ယောက်ပြီး တစ်ယောက်
နတ်ရွာစံနေတာ အင်အားထူထောင်
သွားလျှောက်မှာလဲ...
Imm..King's died again
and again, who will
apply?

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဘုရင်လုပ်မည့်သူရှာသော်လည်း လုပ်လိုသူမရှိသဖြင့် နောက်ဆုံးရှေးအစဉ်အလာအတိုင်း ဖုတ်သွင်းရထား လွှတ်ရန် ဆုံးဖြတ်ပြင်ဆင်ကြလေသည်။

Although they looked for prince, there is no who want to be king. So, like the ancient custom, they decided to send a train.



သို့နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်တော်တို့က အချိန်အခါကိုရွေးပြီး ရှင်ဘုရင်လောင်းရှာရန် ဖုတ်သွင်းရထားကို လွှတ်လေသည်။

Then, Brahmins checked time and they sent a train.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုအချိန် မောင်ပေါက်ကျိုင်းမှာ တောတွင်း၌ လှည့်လည်သွားရင်း မောပန်းသဖြင့် ကျောက်ဖျာကြီး တစ်ခုပေါ်တွင် အိပ်စက်နေလေ၏။
At that time, Pauk-Kyaing was sleeping on the marble flat because he wandered in the forest and tired.



နန်းတွင်းမှ လွှတ်လိုက်သော ဖုတ်သွင်းရထားသည် မောင်ပေါက်ကျိုင်းရှိရာသို့ ဦးတည်ရောက်ရှိ လာခဲ့လေသည်။
The train that sent from the palace reached to him.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နန်းတွင်းသားမှူးမတ်စိုလ်ပါတို့လည်း
ဖုတ်သွင်းရထားရပ်နားရာဆီသို့ ရောက်ရှိ
လာကြလေသည်။
Ministers and soldiers also reached
to him.

ဟာ...ဟိုအိပ်နေတဲ့လူရဲ့ဘေးမှာ
ဖုတ်သွင်းရထားရပ်သွားပြီဟေ့...။
Har..the train stop beside
the sleeping man.



မောင်ပေါက်ကျိုင်းလည်း အော်သံများကြောင့်
လန့်နိုးလာပြီး အံ့ဩသင့်စွာဖြင့်...
Mg Pauk-Kyaing woke up
astonishingly...

အသင်တို့က
ဘယ်သူတွေတုန်း...ဘာကိုစွန့်
ကျွန်ုပ်အိပ်နေတဲ့ဆီလာကြတာလဲ
Who are you?
Why do you come to me?

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ကျွန်တော်မျိုးတို့ဟာ
တကောင်းပြည်ကြီးရဲ့ နန်းတော်မှ
မှူးမတ်များဖြစ်ပါတယ် ဘုရား။
**We are ministers from
Ta-Kaung Pyi.**

အခုအချိန်ခါမှာ
တကောင်းတိုင်းပြည်မှာ မင်းမဲ့၍
ရှင်ဘုရင်ဖြစ်နိုင်တဲ့ လူကို ရှာရာ...
**Now, Ta-Kaung Pyi is country
in anarchy. So, we look for a
person who can be
the king.**

အရှင်ထံ .. ဖုတ်သွင်းရထား
ဆိုက်ရောက်တာမို့ ကျွန်တော်မျိုးတို့
တကောင်းနန်းတော်သို့ ကြွပြီး
ရှင်ဘုရင်လုပ်ရန် အသနားခံပါတယ်
ဘုရား။
**The train arrived to you.
So, we apply to you
to accede.**

အင်း... ငါလို
အစကတည်းက ရှင်ဘုရင်
လုပ်ချင်နေတဲ့ သူကို ဒီလောက်
တောင်းပန်နေစရာမလိုပါဘူး။
**Imm.. I want to be king
since the first. That's not
need to beg.**

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား မူးမတ်တို့သည် ရှင်ဘုရင်အဝတ်အစားများ ဝတ်ဆင်စေကာ ဖုတ်သွင်းရထားနှင့် ပင့်ဆောင်ရန် စီစဉ်လေသည်။

Then, they made to wear King's costume him and carried by train.

အင်း...ငါ သွားပါများလို့တော့ ခရီးရောက်ခဲ့ပြီ
“မေးပါများ စကားရ” ဆိုတဲ့အတိုင်း မေးဦးမှပဲ။

Imm..I went many and I reached many. According to “Many ask..Many know”. I must ask.

ဒါနဲ့ နေပါဦး...အမတ်ကြီးတို့ရဲ့ ရှင်ဘုရင် ဒီလောက်ရှားရအောင် ဘယ်လိုများ ဖြစ်ကုန်လို့လဲ။

Hold on.. Kings are very rare. Why?



တိုင်းပြည်က ရှင်ဘုရင်တွေမှန်ရင် နေ့ဘိသိတ်ခံ ညကျနတ်ရွာစံသွားတာပါပဲ ဘုရား..
Kings in our country who are consecrated in day but died at night.

အင်း... ထူးဆန်းလှချည်ပါလား
Imm..very strange.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သည်လိုနဲ့ မောင်ပေါက်ကျိုင်းသည်
ကောင်းပြည်ကြီးရဲ့ရှင်ဘုရင်ဖြစ်လာခဲ့သည်။
Pauk-Kyaing became the king of
Kaung Pyi.



ညရောက်သောအခါ ဝိဇ္ဇာကြီး နာဂဆိန်မှာ
ထုံးစံအတိုင်း မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား
မာယာပြုလေ၏။
At night, queen made him by guile.

ဇရားကြီး အိပ်ပျော်သွားသည့်တိုင်
မောင်ပေါက်ကျိုင်း မအိပ်သေးပဲ...
Although queen was asleep,
he did not sleep yet.



အင်း... မေးပါများလို့
ထူးဆန်းတဲ့ စကားကြားရပြီးပြီ။
“မအိပ်မနေ အသက်ရှည်တဲ့”
ငါဒီည မအိပ်ပဲ စောင့်ကြည့်နေမှပဲ။
Imm..I asked many and heard
the strange.Without sleep..
long alive..So,I must guard
without sleeping.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ပြီးနောက် နန်းတွင်းမင်းချင်းတစ်ဦးအား
ခေါ်ယူပြီး...

Then, he called a servant...



ဟဲ့..

ငှက်ပျောတုံးသုံးတောင်
အရှည်လောက် အမြန်ရှာခွဲစမ်း...

Seek quickly a banana tree
which long three elbow's
length.



မှန်လှပါ..
အမြန်ဆက်ပါ့မယ် ဘုရား

Yes, I do.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မင်းချင်းတို့ ခဏအတွင်း ငှက်ပျောတုံးအား
ယူဆောင်လာကြလေရာ...
Servants took in a moment...



မောင်ပေါက်ကျိုင်းသည် ထိုငှက်ပျောတုံးအား
ကုတင်ပေါ်အိပ်ပျော်လျှက်ရှိသော နာဂဆိန်
မိဖုရားကြီး နံဘေးတွင် ချထားကာ...
He put it beside of sleeping queen and

ထူအိပ်နေသကဲ့သို့ စောင်ကို
ချလွှမ်း၍ ပြုပြင်လိုက်၏။
wrapped a blanket and
made like a sleeping man.

အင်း...
ဒီအစိုင်းဆိုရပြီ။
Imm..Okay.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မောင်ပေါက်ကျိုင်းသည် မိမိအိပ်ရမည့် နေရာတွင် ငှက်ပျောတုံးကို ပြင်ဆင်ထားကာ သံလျှက်ကို စွဲကိုင်ပြီး.....

Then, Mg Pauk-Kyaing held a four-edged dagger and



“မအိပ်မနေ အသက်ရှည်” ဆိုသည့် ဆိုရိုးစကားအတိုင်း စောင့်စားနေရာ...
“Without sleeping..long alive” according this saying, he was guarding.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ညသန်းခေါင်ကျော်စအချိန်တွင် နဂါးလည်း
လာမြဲလမ်းအတိုင်း လျှို့ဝှက်လမ်းမှ ထွက်လာပြီး...

At midnight,dragon came from
secret way normally.



မိဖုရားကြီးဘေး စောင်ရံ့အိပ်နေသည်မှာ ဘုရင်အဖြစ်
ထင်မှတ်ပြီး အားကုန်ပေါက်လေတော့သည်။

He thought that a man beside of queen
was King.So,he killed him.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နဂါးအစွယ်မှာ ဌက်ပျောတုံးတွင် ကပ်ငြိနေသဖြင့် ပြန်၍ မနတ်နိုင်မှီ မောင်ပေါက်ကျိုင်းက သံလျက်ဖြင့် လျှင်မြန်စွာ ခုတ်ချလိုက်၏။

The dragon's fang attached in banana tree and then Mg Pauk-Kyaing hacked quickly with dagger.



သေပေတော့...
နဂါးကြီးရဲ့...
You had to die...

ဒိုတ်...
Dote!

အကြံပိုင်လှသော မောင်ပေါက်ကျိုင်းကြောင့် နဂါးကြီးမှာ ဇက်ပြတ်၍ သွေးအလူးလူးဖြင့် လူးလိပ်၍ နေတော့၏။

Dragon was rolling because of Mg Pauk-Kyaing' attack.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ထိုအချိန် နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးမှာ တလွန်လွန် တလိမ်လိမ်နှင့် ဝေဒနာခံစားရင်း ခန္ဓာကြေသွားသော လင်ငယ်နဂါးအတွက် ရတက်မအေး ပူဆွေးလှသော်လည်း...
At that time, queen Nargasein worried about her husband dragon.



မောင်တော်ရေ...နမတော်ဖြင့် ရုပ္ပဲ စိတ်အေးရတော့တယ်။ အပြီးသတ်တော့ ဒီနဂါးကြီး နှောင့်ယှက်နေတာကိုး။
Darling, I am comfortable now. Finally, this dragon had disturbed.

မိန်းမတို့၏ မာယာဉာဏ်ဖြင့် ဝေဟန်ဆောင်ကာ...
However, she pretended by woman's guile.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



နမတော်က
ဒီလိုသတ္တိမျိုးရှိပြီး
ဉာဏ်ပညာပြည့်စုံတဲ့သူကိုမှ
လင်တော်မောင်အဖြစ် တော်ချင်တာ...
I like that man who is
wise and brave.

မောင်တော်
ဉာဏ်ပညာအရာမှာ
ဘယ်လောက်ထက်၊မထက်ဆိုတာ
ပညာစမ်းရအုန်းမယ်။
I had to test again.

ဘယ်လိုများ
စမ်းကြည့်ချင်လို့လဲနမတော်ရဲ့...
I had to test again.



နမတော်
စကားထာ ဇွက်မယ်၊မောင်တော်
ဖြေနိုင်အောင် ကြိုးစားပေါ့။
I'll ask you puzzel.
You try to reply.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ကျိုလည်းပြောထားမယ်၊
ဒီစကားထာကို မောင်တော်ဖြေနိုင်ရင်
နမတော်နဲ့ မခွဲပဲ မြဲမြဲကြီး ပေါင်းရမှာပေါ့။

I forecast that you must stay
with me if you reply
right answer.

ဒါဆို...
မဖော်နိုင်ရင်ရော၊
If I don't...

မဖော်နိုင်ရင်တော့
မောင်တော်ကို သနားတော့ သနားပါရဲ့
အသတ်ခံရမှာဖြစ်ပြီး မောင်တော်ထက်
ဉာဏ်ပညာကြီးမားသူကို ရှာရမှာပေါ့...

I am poor you but I'll kill
you and I'll seek next
wise man.

ဒါဆို...
ချက်ခြင်းကြီးတော့ မဖြေပါရစေနဲ့
နမတော်... (၇)ရက်လောက်တော့
စဉ်းစားခွင့်ပေးပါအုန်း။
If so, I can't reply suddenly.
Give me seven days to think.

ကောင်းလှပါပြီ၊
မောင်တော်.. (၇)ရက်ကျော်ရင်တော့
အပြစ်ပေးရလိမ့်မယ်နော်၊
Well, if you passed over 7 days,
I'll punish you...

မောင်ပေါက်ကျိုင်း



စကားထာရပြီးသည့် နေ့မှစပြီး
မောင်ပေါက်ကျိုင်း စဉ်းစားလေတော့၏။
Pauk-Kyaing was thinking at the
beginning of that day.

ကဲ ဒါဆို
စကားထာကို ပြောပြတော့မယ်။
“ထောင်ပေးလို့.. ဆုပ်၊ ရာပေးလို့.. ချုပ်
ချစ်တဲ့သူ အရိုး ဆံထိုးလုပ်” ဆိုတဲ့
စကားထာပဲ မောင်တော်
I tell you my puzzel..that's
“Give a thousand and tear,
Give a hundred and sew
make a hairpin with
lover's bones”.



အင်း..ငါ မဖြေနိုင်လို့
(၇)ရက်ကျော်ရင်တော့ မြို့ပြင်ထုတ်
ပို့ကိုသတ်တော့မှာပဲ။
Imm..If I can't reply during
seven days,they will
kill me.

ငါကလည်း
ကျောင်းသင်တန်း၊ က
ဘာမှမတတ်ခဲ့တော့ အခက်တွေ့ပြီ။
I had nothing known in
school.It's difficult.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မောင်ပေါက်ကျိုင်း မိဘများမှာ သားပေါက်ကျိုင်းဟာ ရှင်ဘုရင်ကြီး ဖြစ်နေပြီဟု တဆင့်စကားတဆင့်ကြားပြီး...
 Pauk-Kyaing's parents heard that their son is becoming Ta-Kaung King.



ရှင်သား ပေါက်ကျိုင်း
 ရှင်ဘုရင်ကြီး ဖြစ်နေပြီတော်ရေ။
 သူ့ဆီသာ လိုက်သွားပေတော့... ခုလို
 ဒုက္ခခံလုပ်ကိုင်စားသောက်မနေနဲ့တော့။
 Your son is becoming King.
 Follow him.



သို့နှင့် မိဘနှစ်ပါးသည် မောင်ပေါက်ကျိုင်း ရှင်ဘုရင်ဖြစ်ရာ တကောင်းပြည်နန်းတော်သို့ လိုက်ခဲ့ကြသည်။
 Thus, they went to their son to Ta-Kaung Palace.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

ဤသို့ဖြင့် လမ်းဝှက်အောက်အရိပ်ကောင်းကောင်း
သစ်ပင်ကြီးတစ်ပင်အောက်၌ နားနေစဉ်...

While they lay over under a shawdowy tree...

သစ်ပင်ထက်၌ စကားပြောနေကြသော
ကျီးဖိုနှင့် ကျီးမအသံကို ကြားရလေ၏။

heard that male crow and female
crow is saying.

ရှင်မရေ..ယနေ့အဖို့
အစာရှာရလို့တော့ ပြီးသွားပြန်ပြီ။
မနက်ဖြန်ဆို အစာရှာလို့မှ ရပါ့မလား
မသိဘူး။
Darling..Today,we have
finished finding foods.
Tomorrow,I think we couldn't
find foods.

မှတ်ချက်။ ။ ဟိုးရှေးခေတ်က လူများသည်
တိရစ္ဆာန်တို့ပြောသော စကားများကို
နားလည်ကြသည်။

Note: Long Long ago,people
understand the words of animals.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မပူစမ်းပါနဲ့တော်ရယ်...
မနက်ဖြန်ဆို ဒီထက်တောင်ပိုပြီး
ဟန်အုံးမှာတော်ရဲ့...

Don't worry!
Tomorrow, we'll more
convenient than today.

ဘယ်လို
အကြောင်းများကြောင့်လဲ
မောင်သိစမ်းပါရစေ၊
Why? May I know.

ဒီလိုလေ

အခုရှင်ဘုရင် မောင်ပေါက်ကျိုင်းကို
နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးက သူမေးထားတဲ့
စကားမဖြေနိုင်ရင် နက်ဖြန်ခါမှာ ခြံပြင်
ထုတ်သတ်တော့မှာ...

The queen asked a question to
the present king Pauk-Kyaing.
If the King can't reply, she'll
kill him tomorrow.

စကားထာရဲ့အဖြေက
ဘာများခက်လို့ပါလိမ့်...
How much is the answer
difficult?



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

မခက်ပါဘူးတော်ရယ်...
စကားထားရဲ့အဖြေက
ကျွန်မတောင်သိတယ်။

It's not difficult,
I just know the answer.

မိဖုရားကြီးက

သူ့လင်ငယ် နဂါးကြီးရဲ့အရေခွံကို
တစ်ထောင်ပေးဆုတ်ခိုင်းပြီး၊တစ်ရာပေးပြီး
အကျီချုပ်ခိုင်းပြီးတော့သူ့ချစ်တဲ့သူ နဂါးရဲ့
အရိုးကို အပြတ်တန်းဆံတိုးလုပ်ခိုင်းတဲ့
စကားထားပဲတော်ရဲ့...

That is the queen gave thousand
to tear his husband,dragon's skin.
She gave hundred to sew a cloth
and she made a hairpin
with dragon's bone.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း၏မိဘနှစ်ပါးလည်း ကျိုးစီးကျိုးမ
ပြောသော စကားထားအဖြေကို သိသွား၍ သူ့သား
ပေါက်ကျိုင်း အသတ်ခံရတော့မည့်အရေးကို
စိုးရိမ်ပူပန်ပြီး...

Mg Pauk-Kyaing's parents knew the
answer of puzzel and they worried about
theri son.



တကောင်းပြည် နန်းတော်သို့ အပြေးနှင်ပြီး
သားနဲ့တွေ့ရန် သွားတော့သည်။

They went quickly to the palace
to meet.

ရှင်မရေ..အပြန်လာဟေ့..
Darling..come quickly.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

နန်းတော်ရောက်တော့ မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား သီးခြားတွေ့ပြီး စကားထားရဲ့အဖြေကို ပြောပြလိုက်လေသည်။

When they reached to palace, they met individually with Mg Pauk-Kyaing and told the answer.



စကားထားရဲ့ အဖြေကအဲ့ဒါပဲ သားရဲ့
My son, that is answer.

စကားထားအဖြေကို မသိ၍ အသတ်ခံရမည့် သားကိုတွေ့ပူနေသော ပေါက်ကျိုင်းမှာ အတိုင်းမသိ ဝမ်းမြောက်ခါမိစုရားကြီးရဲ့ အစေတော်တစ်ဦးကို ခေါ်ယူပြီး...
Mg Pauk-Kyaing was very delightful and called a servant of the queen.



ဟဲ့..သူငယ်မ မိစုရားကြီးကို အမြန်သံတော်ဦးတင်စမ်း။
Hey girl, apply to the queen quickly.



ဘယ်လိုသံတော်ဦးတင်ရမလဲ..
ဘုရား...
How will I apply?

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

အော် ..အေး ဟုတ်သားပဲ
ဒီလို နက်ဖြန်နံနက်မှာ ငါ့ကိုယ်တော်
ကောားထာရဲ့အဖြေကို ဖြေကြားမယ်လို့
သွားလျှောက်ချေ။

You must apply that I will
reply the answer tomorrow
morning.

မှန်လှကြောင်းပါ
ဘုရား...
Yeah,Master...

နောက်တစ်နေ့နံနက် ကောားထာပြောကြားရန်
ပိဗုရားနှင့်အတူ မူးကြီး၊မတ်ကြီးများ ပညာရှိကြီးများ
ရောက်ရှိ အဆင့်သင့် ဖြစ်နေကြပြီး...

Next day morning,the queen,ministers
and wise man are ready.

ပိဗုရားကြီးနဲ့ မူးမတ်အပေါင်းတို့
ကောားထာဖြေဆိုရန် အချိန်ကျပြီပို့
ငါဖြေဆိုတော့ပေမည်။
အားလုံးနားထောင်ကြလော့။
Listen to me,I am going
to reply.

မောင်ပေါက်ကျိုင်း

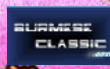
စကားထာအမေးထဲက
 “ထောင်ပေးလို့ဆုပ်” ဆိုတာက
 သေသွားတဲ့ နဂါးရဲ့အရေခွံကို အသပြာ
 တစ်ထောင်ပေးပြီး ဆုပ်ခိုင်းတာပဲဖြစ်တယ်။
 “Give a thousands and tear” means
 that the queen gave thousand
 to tear skin of dead dragon.

“ရာပေးလို့ချုပ်” ဆိုတာက
 အဲ့ဒီနဂါးရဲ့အရေခွံကို အသပြာ
 တစ်ရာပေးပြီး ညလွှာရုံအင်္ကျီကို
 ချုပ်ခိုင်းတာပဲဖြစ်တယ်။
 “Give a hundred and sew” means
 that she gave a hundred to
 sew pajama with dragon
 skin.

“ချစ်တဲ့သူ အရိုးဆံထိုးလုပ်” ဆိုတာကတော့
 အဲ့ဒီနဂါးရဲ့အရိုးကို အမြတ်တနိုးခေါင်းမှာ
 ထိုးဖို့ ဆံထိုးလုပ်လို့ ပြောလိုက်တာပဲကွယ်..
 ကဲ အားလုံးရှင်းကြပြီလား။
 “Make a hairpin with lover’s bone” means
 that she made a hairpin with dragon’s
 hone to wear in her head.
 Are you understand?

ဒီအတိုင်း မှန်ပါတယ်
 ဘုရား...
 That’s right.

ရှင်းပါပြီ ဘုရား...
 We are understand.



မောင်ပေါက်ကျိုင်း

သို့နှင့် တကောင်းပြည့်ရှင် နာဂဆိန်မိဖုရားကြီးသည်
 လူစွမ်းကောင်းပညာရှိ မောင်ပေါက်ကျိုင်းအား
 ကတိအတိုင်း...

Thus, Queen Nargasein to wise
 Mg Pauk-Kyaing according to
 her promise...



စည်းထီး၊ခရိုင်၊နိုင်ငံ နှင့်တကွ မိမိ၏ ကိုယ်ကာယ
 အလှတရားများကိုပါ မောင်ပေါက်ကျိုင်းလက်သို့
 "ဝ" ကွက်၍ အပ်ရရှာလေသတည်း။

gave gong, throne, state, country and
 her beauties to him.